El estudio de la variación lingüística en el norte de Rumanía: un reto para investigaciones futuras

Cristina BLEORȚU
Universidad de Oviedo, España / Universidad de Zúrich, Suiza

Alba GARCÍA RODRÍGUEZ
Universidad de Oviedo, España / Universidad Nacional del Nordeste, Argentina

Alina-Viorela PRELIPCEAN
Universidad "Ştefan cel Mare" de Suceava

Abstract: Our paper aims to provide an overview of the methodology for the study of the linguistic variation of the northern Romanian language using a spontaneous speech corpus. Our goal is to study phonetic, morphosyntactic and lexical phenomena from a sociolinguistic perspective. This ambitious project can serve for future sociolinguistic works regarding linguistic variation.
Keywords: *Moldavia, spoken language, methodology, sociolinguistics.*

1. Introducción

El presente trabajo tiene como objetivo ofrecer una presentación del proyecto «Linguistic Variation in Romanian Language», que se ocupará de analizar la variación lingüística de Suceava y sus alrededores, y que se llevará a cabo en varias universidades de Europa (Universidad de Oviedo, España; Universidad de Zúrich, Suiza; Universidad "Alexandru Ioan Cuza", Iaşi y Universidad "Ştefan cel Mare" de Suceava, ambas de Rumanía) y esperamos contar con el apoyo de otra importante universidad de EE.UU durante los siguientes cuatro años a partir del 2017.

Además, también se incluye una presentación de la metodología que se utilizará a lo largo de este proyecto. El habla cambia en determinadas capas sociales que gozan de un efectivo prestigio social. Las preguntas a las que hay que responder a través de la metodología de nuestro proyecto es cómo llegan ciertas realizaciones a cada uno de los estratos sociales, con qué intensidad lo hacen y, sobre todo, por qué tienen lugar tales innovaciones (normalmente con más frecuencia en las clases acaudaladas), por qué se vuelven prestigiosas las nuevas realizaciones ya que mediante el habla los individuos pertenecen a un sistema de valores cualitativos que se correlacionan con las variedades lingüísticas de la *arquitectura de una lengua*. Por ello en el comportamiento lingüístico de un individuo se reflejan las constelaciones de la lengua y su entorno social (véase Kabatek 1997a).

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)

Por otro lado, lo que nos interesa en el proyecto «Linguistic variation in Romanian language (LVRL)[1]» es estudiar el habla de Moldavia (norte de Rumanía) desde una perspectiva sociolingüística. Se sabe que las diferencias lingüísticas se correlacionan con una o más variables sociales y que las diversas realizaciones de los fenómenos lingüísticos están controladas, al menos parcialmente, por las características sociológicas de los hablantes. Asimismo, la variación lingüística es multidimensional (véase Penny 2004: 19) ya que existe una serie de parámetros que define el 'espacio' social del hablante. Por ello, interesa ver esos parámetros sin los cuales la variación es inconcebible. Asimismo, el presente proyecto no busca analizar los fenómenos lingüísticos conservados en los informantes mayores, sino presentar el estado actual del habla real de tres zonas, una muestra representativa de la población en conjunto buscando la variedad diatópica, diastrática y diafásica.

Es también necesario aclarar que, puesto que se trata de un proyecto pionero de este calado, nuestra investigación cubre unas determinadas comunidades de práctica[2], pero está lejos de cubrir todo el norte de Rumanía. Sin embargo, sería conveniente, para el interés de los estudios sociolingüísticos, que nuestro proyecto sirviera como referencia para futuras investigaciones.

2. Grupo de investigación

El Grupo de Investigación en *LVRL* está formado por los siguientes investigadores:

• **Cristina Bleorţu** (Universidad de Oviedo, España y Universidad de Zúrich, Suiza), trabaja en el análisis de la variación lingüística. Ha participado en varios proyectos de investigación con investigaciones acerca de la sociolingüística durante su trabajo fin de máster (http://preseea.linguas.net/Equipos/Oviedo.aspx); es la autora del primer corpus sociolingüístico de Pola de Siero, base de su tesis, y miembro de un proyecto que estudia la entonación del rumano y español desde una perspectiva sociolingüística (*Analiza contrastivă a intonaţiei limbilor română şi spaniolă. O abordare sociolingvistică*, *SoRoEs*). Asimismo, cuenta con numerosas publicaciones de ámbito nacional e internacional sobre dichotema (véase Bleorţu 2011, Arias Cabal et al. 2012, Bleorţu 2014 & 2015, en prensa).

• **Anca-Diana Bibiri** (Universidad "Alexandru Ioan Cuza", Iaşi): ha dedicado gran parte de su vida investigadora a la entonación desde una perspectiva dialectológica y sociolingüística (véase Bibiri et al. 2016), siendo miembro del grupo AmpROM (http://amprom.uaic.ro/) y coordinadora del grupo *Analiza contrastivă a intonaţiei limbilor română şi spaniolă. O abordare sociolingvistică: - http://sores.ro/*

•**Dorel Fînaru** (Universidad "Ştefan cel Mare" de Suceava) su especialización en romanística lo ha llevado a estudiar en profundidad fenómenos de contacto lingüístico en algunas publicaciones (véase Fînaru 2015, por ejemplo).

•**Alba García Rodríguez** (Universidad de Oviedo, España y Universidad Nacional del Nordeste, Argentina) trabaja en el estudio de la lengua española, especialmente dentro del ámbito de la lingüística aplicada al español de América y en el de la enseñanza de español como lengua extranjera. En su tesis *Lengua de un serial televisivo de cuarta generación* analiza las diferencias entre la variedad del español colombiano y la

[1] http://linguistic-variation-in-romanian.webnode.es/. Aunque aquí presentamos la metodología, el proyecto lo queremos activar en el 2017.

[2] Hemos preferido utilizar el concepto de «comunidad de práctica» en vez del de «comunidad de habla», desarrollado en Lave &Wenger (1991), Wenger (1998), Martín Butragueño (2014).

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)

peninsular, partiendo de documentos orales extraídos de los medios de comunicación. Ha realizado varias estancias en instituciones internacionales (Linyi Normal University, Universität Viadrina Frankfurt Oder, University of Miami y Universidad Nacional del Litoral) donde ha podido colaborar en distintas actividades de docencia e investigación. Asimismo ha publicado una serie importante de reseñas de libros sociolingüísticos (véase, por ejemplo, Bleorţu & García Rodríguez 2013, Bleorţu & García Rodríguez 2014, Bleorţu & García Rodríguez 2015)

• **David-Paul Gerards** (Universidad de Zúrich, Suiza), conocedor de una multitud de lenguas románicas (rumano, español, francés, catalán, portugués) está realizando su tesis en Lingüística Románica (*Partitive in der Iberoromania: DiachronieundSprachkontakt*) con Johannes Kabatek y Elisabeth Stark.

• **Johannes Kabatek** (Universidad de Zúrich, Suiza) tiene más de 150 publicaciones relacionadas con la lingüística románica y más de 200 conferencias[3]. Es el director del Archivo Coseriu y el editor de las revistas *Energeia* y *Revista de Lingüística Iberoamericana*, miembro correspondiente de la Academia Gallega y de la Real Academia Española. Ha sido el coordinador de una serie de proyectos científicos nacionales e internacionales sobre una amplia variedad de temas como las tradiciones discursivas románicas, la determinación nominal, el marcado diferencial del objeto, la obra de Coseriu, la etimología gallega, etc. Asimismo es un gran especialista en sociolingüística (véase Kabatek 2007, 2006, 2002, 2000, 1997a & b, por ejemplo), siendo también el tema de su tesis(*Die Sprecher als Linguisten. Interferenz und Sprachwandelphänomene dargestellt am Galicischen der Gegenwart,* Tübingen: Niemeyer 1996).

• **Flavia Florentina Olaru** es licenciada en filología rumana, española y próximamente en filología francesa e inglesa.

• **Alina-Viorela Prelipcean** (Universidad "Ştefan cel Mare" de Suceava) es especialista en lingüística rumana y española, defendió su tesis de doctorado en 2012: *VERBA DICENDI in Romanian and Spanish: A Comparative Approach*.

• **Lavinia Seiciuc** (Universidad "Ştefan cel Mare" de Suceava) obtuvo el título de doctora en filología con la tesis *El eufemismo en rumano y en otras lenguas románicas*. Es autora de varios libros y estudios de lingüística histórica y comparada. Sus áreas de interés incluyen temas de lingüística románica, lexicología y fraseología comparadas, morfología histórica, etc.

Cristina-Domnica Strugar obtuvo el título de licenciada en 2003 por la Universidad "Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca.

Florin-Silvestru Strugar es licenciado en historia y geografía y con un máster por la Universidad "Ştefan cel Mare de Suceava. Sus áreas de interés se centran en la situación histórica de Moldavia y Bucovina.

•**Adrian Turculeţ** (Universidad "Alexandru Ioan Cuza", Iaşi) es profesor emérito, especialista en dialectología, autor de numerosos libros como *Introducere în fonetică generală şi românească* (1999) y *Dialectologie română* (2002). Es coautor del *Noul atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina* (§ 3). Ha participado en el proyecto *Limba română vorbită în Moldova istorică*, realizado entre 1996 y 1999. Desde 2007 es el coordinador de AmpROM.

[3] Para más información, véase http://www.rae.es/sites/default/files/Johannes_Kabatek.pdf.

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)

3. Estado actual de los estudios sociolingüísticos y de dialectología en Moldavia

Desde una perspectiva dialectológica el trabajo realizado en Moldavia es impresionante, las primeras encuestas se graban en el año 1950, iniciativa que pertenece al profesor Gavril Istrate[4]. En los siguientes años se recoge mediante dos cuestionarios una muestra de terminología agrícola del ámbito rural. Asimismo, se realizan estudios de fonética y lexicología. En 1963 se inicia el proyecto *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni*, por el acad. Emil Petroviciy Boris Cazacu. Se encuestan 210 localidades, material que ha servido como base para una serie importante de publicaciones:

- *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina*, vol. II, Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, Iaşi, Editura Academiei Române, 1997, XXXVI + 306 p.;
- *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina*, vol. III, Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ; colaboradores del Instituto de Filología Rumana «A. Philippide»: Luminiţa Botoşineanu, Doina Hreapcă, Florin-Teodor Olariu, Veronica Olariu, Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", 2005, XX + 46 p.; publicado en línea: http://www.iit.tuiasi.ro/editare_td/atlas/autori.html
- *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina*, vol. III, Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ y Luminiţa Botoşineanu, Doina Hreapcă, Florin-Teodor Olariu, Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", 2007, lxvii + 388 p.; (con un Suplemento de Adrian Turculeţ).
- *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina, Texte dialectale*, vol. I, parte 1, datos recogidos por Stelian Dumistrăcel y publicados por Doina Hreapcă e Ion-Horia Bîrleanu, Iaşi, Editura Academiei Române, 1993, XCI + 347 p.;
- *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale*, vol. I, parte II, datos recogidos por Stelian Dumistrăcel y publicados por Doina Hreapcă e Ion-Horia Bîrleanu, Iaşi, Editura Academiei Române, 1995, LXVIII + 350 p.;
- *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale,* vol. II, parte I, datos recogidos por Ion-Horia Bîrleanu y publicados por Doina Hreapcă e Ion-Horia Bîrleanu, con un prefacio de Stelian Dumistrăcel, Bucureşti, Editura Academiei Române, 2002, 340 p.
- *Noul Atlas lingvistic al României. Moldova şi Bucovina (tomo introductivo), Date despre localităţi şi informatori,* Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, Bucureşti, Editura Academiei, 1987, 420 p.
- *Noul Atlas lingvistic al României. Moldova şi Bucovina,* vol. I, Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, Bucureşti, Editura Academiei, 1987, XXXIV + 283 p.;

Además, los investigadores de Iaşi participan en el *Atlas linguarum Euopae* y *Atlas linguistique roman*.

No obstante, la investigación que proponemos en este proyecto viene a cubrir un aspecto muy poco estudiado con anterioridad, ya que la mayor parte de los estudios son dialectales y se centran en el habla de los pueblos, no en cuestiones sociolingüísticas[5]. Por

[4] Para más información, véase http://www.philippide.ro/pages/dialectologie.html.

[5] No obstante, existe un proyecto sociolingüístico de la entonación en *Analiza contrastivă a intonaţiei limbilor română şi spaniolă. O abordare sociolingvistică*, coord. por Anca-Diana Bibiri.

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)

tanto, pretendemos contribuir a completar la descripción lingüística del norte de Rumanía, desde una perspectiva sociolingüística, la cual está bastante avanzada para otras lenguas románicas como el español, por ejemplo (véase http://preseea.linguas.net/Inicio.aspx).

4. Comunidades de práctica

Partiendo de la afirmación de Labov (1994, I, 63): «hay buenas razones para pensar que las ciudades han sido siempre el centro de la innovación lingüística, y que la mayor parte de los dialectos locales son reliquias de desarrollos que comenzaron en las ciudades y se diseminaron por comunidades de habla progresivamente más pequeñas», hemos escogido tres zonas: un pueblo cercano a Suceava (a unos trece km), Dărmăneşti, un barrio periférico (Iţcani) y la zona centro de la ciudad de Suceava para ver las influencias del habla del centro de Suceava sobre las demás zonas de estudio.

Suceava es una ciudad situada al noreste de Rumanía, una ciudad con tradición histórica ya que fue la capital del estado moldavo durante un período importante de tiempo. El centro de Suceava es posible que imponga algunas características en el habla del centro de la ciudadpero creemos que arrincona rasgos más arcaicos en los barrios periféricos y los pueblos de alrededor.

El punto de partida, sin embargo, es Dărmăneşti[6] donde se hablan dos lenguas[7]: el rumano y el ucraniano, que se encuentra en una situación de inferioridad dentro de un marco de diglosia. La presencia del ucraniano se debe a la emigración de los miles de ucranianos en los siglos XVIII-XIX[8] que se vieron forzados a abandonar su lugar de origen por razones económicas. Es cierto que en las dos lenguas hubo una introducción paulatina de elementos de la otra lengua (por ejemplo, léxico). No obstante, este proceso es incompleto y continúa hoy en ambas direcciones. Creemos que podrían existir más diferencias entre el habla de la gente mayor y la gente joven, aunque haya la misma 'distancia' social entre ellos. El contacto puede llevar a la desaparición de la más débil socialmente (el ucraniano, una lengua solo de tradición oral en Dărmăneşti), a la *acomodación* de los hablantes y a la presencia de elementos dialectales en la otra. Es evidente que el prestigio del rumano lleva al abandono del ucraniano en las generaciones jóvenes debido a factores como el ascenso social, la aspiración al bienestar económico, el prestigio, la ausencia de una literatura en ucraniano, así como su presencia en las escuelas y en los medios de comunicación o la ausencia en las demás regiones. Además, la situación geográfica de Dărmăneşti, tan cercana a la ciudad de Suceava, puede resultar muy oportuna para un estudio sociolingüístico, pues al haber numerosos microbuses, autobuses y trenes a la ciudad la mayoría de los habitantes trabajan en Suceava aunque viven en Dărmăneşti, lo que lleva a pensar que este pueblo podría considerarse un pueblo-dormitorio de Suceava.

Iţcani es un barrio periférico, que se encuentra a unos cinco km del centro de la ciudad, el cual no ha sufrido muchos cambios después del comunismo. En cuanto a las vías de comunicación mediante su estación de trenes está bien comunicado con el resto del país y a través de las varias líneas de autobús y microbuses con el centro de Suceava.

---

[6] Hemos realizado ya seis encuestas.

[7] Para más información sobre el concepto de «dialecto» y «lengua» véase Penny (2004), Moreno Cabrera (2008), Andrés Díaz (*en prensa*, 2015, 2012, 1997).

[8] Para más información consúltese, por ejemplo, http://www.usv.ro/index.php/ro/1/Bucovina/122/0/2.

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)

Estas tres zonas de estudio pueden tener un gran valor desde un punto de vista sociolingüístico, ya que al tratarse de tres comunidades relativamente diversificadas podremos encontrarnos con distintas realizaciones de los fenómenos lingüísticos que estudiaremos.

5. La metodología

5.1. La muestra

El primer paso es establecer el tamaño que tendrá la muestra sobre la que se va a trabajar y después se seleccionará a los informantes. La investigación del proyecto LVRL se lleva a cabo a partir de una muestra de 162 informantes divididos en tres comunidades de práctica: por un lado, 54 informantes que viven en una localidad rural cercana a la ciudad, por otro, 54 individuos instalados en un barrio periférico y por último 54 informantes que viven en el centro de la ciudad.

El proceso de selección de los informantes se realiza a partir de tres variables de estratificación social preestablecidas: edad, sexo y nivel de estudios (véase *Tabla 1*). Los informantes, distribuidos en cuotas, están repartidos en tres grupos de niveles de estudio (estudios primarios, secundarios y superiores) y en tres grupos de edad (18-40; 40-60 y mayores de 60). Asimismo, se debe señalar que los informantes tienen que haber nacido en las comunidades que estudiamos o llevar viviendo allí desde los 8 años.

Tabla 1	**Generación 1 (18-40)**		**Generación 2 (40-60)**		**Generación 3 >60**	
	H	**M**	**H**	**M**	**H**	**M**
Grado de instrucción 1	H 1 1	M 1 1	H 1 2	M 1 2	H 1 3	M 1 3
Grado de instrucción 2	H 2 1	M 2 1	H 2 2	M 2 2	H 2 3	M 2 3
Grado de instrucción 3	H 3 1	M 3 1	H 3 2	M 3 2	H 3 3	M 3 3

5.2. El cuestionario

Para recoger otros datos relacionados con la vida de los encuestados les ha aplicado a los individuos un cuestionario para suministrar una idea general de la red en la que se integra el informante y para obtener una representación más fiel del «espacio» social del individuo.

El cuestionario[9] utilizado está dividido en tres apartados:

- una parte destinada a la recogida de datos sobre el informante;
- una parte sobre los padres del informante;
- otra parte sobre la pareja y los niños del informante.

5.3. La entrevista

Al tratar de profundizar en el habla real de nuestras comunidades, aunque se parte de un guion basado en determinados módulos temáticos (Labov, 1984) relacionados con la vida diaria del individuo (trabajo, domicilio, aficiones, tradiciones, los cambios que se han producidos en los últimos años, los accidentes que tuvieron, etc.) para tener una conversación semidirigida, se procura que los informantes sean amigos de los encuestadores para que la familiaridad que se tiene con los sujetos facilite la realización de un discurso espontáneo, que no siempre respeta el orden o los temas del guion:

[9] Hemos utilizado el cuestionario que utiliza Bleorţu en su tesis doctoral: *El habla de Pola de Siero. Variación lingüística: descripción y percepción*, en preparación.

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)

1.	Saludos y formas de tratamiento
2.	¿Dónde te criaste?
3.	¿De dónde son tus padres y abuelos?
4.	¿Qué recuerdos guardas de tu niñez?
5.	¿Ha cambiado [la comunidad de práctica] desde entonces?
6.	¿Recuerdas tu primer noviazgo? ¿Y la primera cita?
7.	¿Qué te gusta o te disgusta [la comunidad de habla]?
8.	Si fueras alcalde, ¿qué harías para [la comunidad de práctica]?
9.	¿Te gustan los deportes?
10.	¿Has estado en una situación, recientemente o hace tiempo, en que algo gracioso te ha ocurrido o has vistoque le ocurriera a alguien?
11.	¿Has estado en una situación, recientemente o hace tiempo, en que algo peligroso te ha ocurrido o has visto que le ocurriera a alguien?
12.	¿Cómo calificarías el habla de [la comunidad de práctica] frente a la de otras zonas?
13.	¿Qué me puedes contar de las fiestas típicas de [la comunidad de práctica]?
14.	¿Qué sueles hacer en el tiempo libre?
15.	¿Cómo sueles pasar las Navidades?
16.	¿Cómo sueles pasar las vacaciones de verano?
17.	¿Algún viaje que tengas pendiente?
18.	¿Cuáles son tus aspiraciones?
19.	Si pudieras cambiar algo, ¿qué cambiarias de tu vida?
20.	Y para acabar, ¿te acuerdas de algún poema o alguna canción de tu infancia?

Tabla 2

Las encuestas oscilan entre 45 minutos y una hora y media, y se graban en un portátil con el programa de distribución libre Audacity (http://audacity.sourceforge.net/) y con un micrófono de sobremesa Maranz en un lugar de fácil acceso para los informantes (en su casa, en la casa del entrevistador, en la universidad, etc.).

Para cumplir con el principio del consentimiento informado, los individuos firman una hoja de consentimiento en que queda constancia de haber accedido a la encuesta sabiendo lo que conlleva y de permitir el uso de los datos con la condición de que su identidad permanezca en el anonimato:

FORMULAR DE CONSIMȚĂMÂNT

Subsemnatul _____ domiciliat în _____ legitimat cu B.I/C.I. seria ____ nr. _____ în calitate de informator _____ consimt să particip în proiectul de investigație «Linguistic Variation in Romanian».

Natura şi scopul acestei investigații, mi-au fost explicate pe înțelesul meu de _____.

Ca urmare, înțeleg necesitatea acestei cercetări la care doresc să particip atât timp cât identitatea nu îmi va fi făcută publică.

În consecinţă şi în condiţiile precizate, îmi dau liber şi în cunoştinţă de cauză, consimţământul ca această anchetă să fie folosită în scopuri academice.

Certific că am citit, am înțeles şi accept pe deplin cele de mai sus şi ca urmare le semnez.

Semnătura _____ ziua ____ luna ___ anul _____

Tabla 3

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)

6. Conclusiones

En este trabajo se ha realizado una presentación del proyecto LVRL y de la metodología que se está empleando para analizar una serie de fenómenos lingüísticos en el norte de Rumanía. Para ello se está estudiando el habla de tres comunidades de práctica: Dărmănești, Iţcani y Suceava. Se pretende así estudiar la nivelación de los individuos de una localidad rural y un barrio periférico hacia el habla del centro de Suceava. En este sentido, se han establecido tres variables sociales para el corpus del proyecto (la edad, el sexo, el nivel de instrucción) que creemos que influyen significativamente en la variación lingüística: a mayor nivel de educación, menor edad y siendo mujeres, los hablantes tienden a aceptar más rápidamente los valores del centro de Suceava, lo que lleva al abandono de los rasgos autóctonos.

BIBLIOGRAFÍA

Andrés Díaz, R. de (en prensa). «Acerca de la clasificación de la glotodiversidad», en *Actas del Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Nancy (Francia).

Andrés Díaz, R. de, 2015. «Pertinencia de lengua/dialecto en lingüística, con un añadido sobre el estándar», en *Studium grammaticae: homenaje al profesor José A. Martínez*. Oviedo, Universidad de Oviedo, pp. 79-94.

Andrés Díaz, R. de, 2012. «El asturiano y el aragonés en la taxonomía lingüística peninsular: ciencia e ideología», en *Alazet. Revista de Filología*, 24, pp. 11-30.

Andrés Díaz, R. de, 1997. «Lingüística y sociolingüística en el concepto de dialecto (I y II)», *en Contextos,* XV (29-30), pp. 67-109.

Arias Cabal, Á.; Bleorţu, C.; López Bobo M.ª J. & Cuevas Alonso, M., 2012. «Variación sociolingüística en el habla de Oviedo: la sustitución -ø > -θ según los grupos de edad», *Language and Literature - European landmarks and identity*, 11(2), pp. 424-433.

Bibiri, A.D.; Mocanu M. & Turculeţ A., 2016. «The intonation of Romanian Greetings: a sociolinguistics approach», en *World Academy of Science, Engineering and Technology, International Journal of Social, Behavioral, Educational, Economic, Business and Industrial Engineering* 10 (4), pp. 1066-1074.

Bleorţu, C., 2011. *Bases para una propuesta del habla de Oviedo desde la perspectiva de la sociolingüística variacionista*, trabajo fin de máster, Universidad de Oviedo, 21 de julio de 2011.

Bleorţu, C., 2014. «Hacia una metodología sociolingüística cognitiva. El estudio del habla de La Pola de Siero», en *Revue Linguistique Roumaine*, 4, pp. 335-350.

Bleorţu, C., 2015. «Necesitatea unui studiu sociolingvistic în Pola de Siero », en *Revista de Filoloxía asturiana*, pp. 99-123.

Bleorţu, C., (en prensa). «Estudio sociolingüístico del habla de Pola de Siero», en M. Stanciu, M. Sala & A. Rauta (coords.) (2016), *Actas del VI Simpozion Internaţional de Lingvistică, Bucureşti, Institutul de Lingvistică al Academiei Române «Iorgu Iordan - Al. Rosetti»,* 29-30 de mayo 2015.

Bleorţu, C. & García Rodríguez, A., 2013. «Reseña Carmen Fought, Sociolinguistic variation. Critical reflections», en *Verba*, 40, pp. 487-490.

Bleorţu, C. & García Rodríguez, A., 2014. «Review S. F. Kiesling, Linguistic Variation and Change, Edinburgh», en *ELUA*, 27, pp. 354-358.

Bleorţu, C. & García Rodríguez, A., 2015. «Reseña F. Moreno Fernández (2012), Sociolingüística cognitiva, (Frankfurt Iberoamericana Vervuert)», en *Revue de Linguistique Roumaine*, 4, pp. 440-443.

Fînaru, D., 2015, *Lingvistica limbilor lumii,* Iaşi, Institutul European.

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)

Kabatek, J., 2007. «Dos Españas, dos normalidades: visiones bipolares sobre la situación lingüística en la España actual», en G. Arnscheidt& P. J. Tous (eds.), *«Una de las dos Españas...» Representaciones de un conflicto identitario en la historia y en las literaturas hispánicas.* Madrid/ Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, pp. 803-816.

Kabatek, J., 2006. «Requisitos para ser lengua: el caso del asturiano y de otras modalidades lingüísticas de España», en M. Castillo Lluch& J. Kabatek (eds.), *Las lenguas de España. Política lingüística, sociología del lenguaje e ideología desde la Transición hasta la actualidad*. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamérica pp. 141-157.

Kabatek, J., 2002. «Oralidad, proceso y estructura», en *Pandora: revue d'etudes hispaniques*, 2, pp. 37-54.

Kabatek, J., 2000. *Os falantes como lingüistas. Tradición, innovación e interferencias no galego actual.* Vigo, Xerais.

Kabatek, J., 1997a. «Dime cómo hablas y te diré quién eres. Mezcla de lenguas y posicionamiento social», *Revista de Antropología Social,* 6, Servicio de Publicaciones UCM, 215-236.

Kabatek, J., 1997b. «Strengthening identity: differentiation and change in contemporary Galician», en J. Cheshire& D. Stein (eds.), *Taming the Vernacular. From Dialect to Written Standard Language*. London & New York: Longman, pp. 185-99.

Labov, W., 1994. *Principios del cambio lingüístico.* Madrid, Gredos.

Labov, W., 1984. *Field methods of the project on the linguistic change and variation. Sociolinguistic Working Paper Number 81*. Austin: Southwest Educational Development.

Lave, J. & Wenger, E., 1991. *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation.* Cambridge, Cambridge UniversityPress.

Martín Butragueño, P., 2014, *Fonología variable del español de México.* Volumen I: *Procesos segmentales*. Ciudad de México, El Colegio de México.

Moreno Cabrera, J.C., 2008. *El nacionalismo lingüístico. Una ideología destructiva*. Barcelona, Ediciones Península.

Moreno Fernández, F., 1997. «Metodología del «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América» (PRESEEA)», en F. Moreno Fernández (ed.), *Trabajos de sociolingüística hispánica.* Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.

Penny, R., 2004. *Variación y cambio en español*, trad. J. Sánchez Méndez. Madrid, Gredos.

Wenger, E., 1998. *Communities of Practice.* Cambridge, Cambridge University Press.

BDD-A27328 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:49:42 UTC)